

T
/

Tas

L a t w e e f c h u d r a u g s
no ta 1838^{ta} g a d d a.

Tà schahs 52 lappas fauz,

fo pa to gaddu mihteem Latweefcheem par preeku un mahzibu,

ar

zittu tàpatt Widssemmes fà Kurssemmes mahzitaju palihgu

i r r l i z z i s d r i k k e h t

Herrmann Trey,

Rihges pilsatâ wezzafajs mahzitajs pee Zahna-basnizas, dwehselu gans teem nabbageem
Turga-muischâ, beebriš teem Latweefchu wallodas kohpejeem u. t. j. p.

R i h g â

drikkelts pee W. F. Häcker, zeenigas rahts grahmatu-drikketaja.

1838.

4 65/37

(28)

Brihw drikkelt,

pehz tahm eeksch likkumeem nospreestahm sinuahn.

Rihgâ,

No juhrmassas gubbernementu augstas waldischanas pusses:

tai 29. Dez. m. deend,
1838td gaddâ.

Dr. C. E. Napiersky.



Zas Latweeschu draugs.

1838. 6 Jauw.



I ma lappa.

Zaunas sinnas.

Is Pehterburges. Pahz to nelaimi, ka Keisera mahjas-pils 17tā Dezember uggunī noslīhke, mehš wehl zittas sinnas dabujufchi, ko tē saweem lasfitajeem fluddināsim. — Abbi Keiseri lihds ar wezzaku dehsu to laif ne bija mahjās, bet bija leelā kummediau nammā. Kad tur nu Keiseram ta sinda no tahs nelaines atnahze, tad tuhlin pats dewahs prohjam, bet Keiserenei ne ar wahrdu ne teize, kurp eijoht. Degdamā pilli atnahzis, wisspirmaf gahdaja pahz to, ka tohs behrnus dabujaja ahra un wedde us to pilli, ko sauz: A-nitschkowes. Tif tad winsch fuhstija pee Keiserenes un lifke winnai fazzih, ka mahjās gan ugguns effoht nahzis wakkā, bet ka jau tee behrni effoht westi us to ohtru pilli un wiffi spirgti un wesseli. Pa tam winsch arri, no firds wehledams, ka Keiserene ne dabbutu patte tahs breefmas redseht, wiannu lifke luhge, arri dohtees turp, kur tee behrni effoht. Un kad winna nu arri jau teescham gribbeja aisbraukt pee saweem mihteem behrnineem, tad wehl us reis atgahdajahs, ka weena no winnas mahjas-preileinehm dihti simma tur gulloht pilli, un ka pee tahdas breefmas gan lehti warroht notife, ka laudis steigdamees paschi isglahtees, to nabbagu simneezi aismirstu. Tapehz Keiserene us weetas patte brauze turp, lifke to dokteru atnahkt, un ne dewahs agraki prohjam, pirms wiffu jau bija nospredufe, kā ta simma ar sawu gultu fluffinam un ar sinnu is degdamas mahjas effoht ja-neff ahra. Tif scho mihlestibas darbu darriju fe, dewahs no tahs breefmas weetas prohjam un brauze pee saweem behrneem, pahz kureu dsihwibu, tohs eeraudsidama, winna ar affarahm Deewam pateize. — Zaur scho nelaimi arri 13 wihri, kas palihdseja dsehst un glahbt, irr atraddufchi nahwi; pahri zitti laudis tiffe eewainoti, bet gan zerre, ka wehl buhshoht dsihwotaji.

Is Leepajas. 1mā Nowember tur 18 zilweki us reis palikke flimmi, tahdu ehdeenu ee-ehdufchi, ko no zuhku un tellu galwahm iswahra un ko Wahzeefchi fauz par kopkehfi (Kopfkāse). Iswehme wiffi pasafas glohtes, wisseem arri gahje zaur, galwa reibe un sahpeja, speedejs un shapes usnahze, firds drihs pawissam gibbe noht, mehle rahdijahs drufzin faufa, rohkas dsihfle ahtraki sahze puksteht un tatschu sweedri ne nahze wis. Nomirre nabbagu behrninsch, 11 mehneschus wezzumā, kas trihs zaurās stundās bija weh-

mis un arri jau preekſch tam ſohti bija wahrſtis. Tee zitti zilweki wiſſi pehz pahri deenahm atkal palikke weſſeli, un kad dokters behrna meefinu usgreese un ismekleja, tad ne atradde ne ko, kas to leetu warreja isſkaidroht. Daschi fakka, ſchi nelaine zaur to effoht nahkufe, ka to ehdeenu tahdâ dselves grahpi wahri-juſchi, kur zittâs deenâs seepju ſahrnu bija glabbajufchi; bet mehs dohmajam, ka gan nedſ tam tihram dselves grahpim, kur to ehdeenu eekſchâ wahrija, nedſ teem ſahrmeem, ko zittkahrt tur glabbaja, ta waina buhs bijuſe, un labpraht gribbam ſinnahrt, woi ſchis ehdeens ne arri tur, kâ jau arween pee Wahzeefcheem, pehz iswahriſchanas eekſch warra trauka jeb pormes ſabeeſe; jo daschreis gaddahs, ka no tahs pormes, lai ſchi arri buhtu labbi isalwota, tatschu zaur twaikeem teem taukeem pa mallahm ſaſch mettahs wirſû un ehdeens paleef glufchi neweſſeligſ.

Tahs ihſas ſinnas par muhſu paſauli jeb ſemmi 20tais gabbals.

Dahnu walſte. Kad no Sweedru ſemmes deenas-widdus gabbala us wak-
kara puſſi brauz, tad brauz pahri to johnu jeb juhras gatwi, ko Sundu ſauz,
woi arri pahri to juhras attekku, kurrâi wahrſds Rattegat, un tad atnahk Dahnu
ſemmê. — Dahnu walſte irr maſa walſte. Za bes weenas fallas, par ko ihpa-
ſchi ja runna, un ko Jhſtandu ſauz, tif 1020 lauka juhdses leela, bet eedſihwo-
taji tur gan, prohti, pehz ta ſemmes leeluma, jo tur 2 millioni dsihwo.
Winna naw weenâ gabbalâ, kâ Kreewu un Sweedru ſemme, bet tur irr weena
leela puſſ-falla un dauds weſſelas fallas. Za Dahnu ſemme patte, prohti ta
walſtes dalka, kas ſtarp Sweedru ſemmes un Wahz' ſemmes, irr bes augſteem
ſalneem un gan drihſ glufchi klaja. Arri tur maſ meſchu un purru. Weetahm
gan dauds ſmilts, bet ta wiſſu leelaka dalka gan labba maiſes ſemme. Arri
ſohti labbas ptawas un gannibas tur irr. Tee laudis paſchi labbi ſemmes koh-
peji, lohpu un ſirgu audſinatâji un ſweineeki. Maie winneem gan usaug, un
brangi lohpi un ſtalti ſirgi winneem irr; arri ſiwis deewſgan. Tahs wallodas,
ko tur runna, irr Dahnu un arri Wahz' walloda. Za Dahnu walloda ſaeet
ar Sweedru un Norwegereu wallodu. Za tizziba winneem ta patte, kas mums
un Sweedreem un Norwegereem, prohti: Luttera tizziba. — Tas pirmais un
leelakais pilsſehts irr Kopenhagene. Weens deewſgan leels un jauks pils-
ſehts. Tur 120,000 zilweki miht un ſtudentu ſkoha irr. Tee zitti pilsſehci
naw leeli, bet mehs no ſcheem tomehr peeminnam Elſingeeru un Krohn-
burgu. Abbi ſchee pee Sundas. Elſingeeru mehs tapehz peeminnam, ka gan
drihſ wiſſi, kas no Dahnu ſemmes us Sweedru ſemmi gribb braukt, un kas no
Sweedru ſemmes ſchurp gribb atnahkt, ſchê pahri juhru pahri brauz. Sunda ſchê
tif pnſſ-juhdses platta. Krohnenburgu atkal tapehz wehrâ leekam, ka wiſſeem
luggeem, kas zaur Sundu zauri brauz, ſchê tulle ja makka. Schi tulle pa-
darra ſehninam labbu eenahkſchanu, jo katrâ gaddâ ſchê kahdi 12,000 kuggi
zauri eet, wiſſi tee, prohti, kas no Seemela juhras us muhſu, un no muhſu

juhreas us Seemeta juhreu brauz. — Tas Fehninsch, kas pahr Dahnu walsti walda, irr Pidrikis tas Gtais. Winsch dshwo Kopenahgené. — Des Dahnu taggad semmes paschas, pee Dahnu walstes wehl kahdas tahtas fallas peederr. No schahm meh's taggad peeminnam Pereer-fallas un Jhflandi. Tazs Pereer-fallas, furru ffaits 25, irr tahtu nohst no Dahnu semmes, seemeli, paschâ juhreas widdû. Tur mas semmes, fur kas warretu augt. Wissu wairak tur kaila flinte. Gais aufsts un nemihligs, un seema tohti garra un waffara ihfa. Labbiba mas us-aug, bet sirgi, lohpi un aitas tur gan isdohdahs, tapeh; ka tur labbas pfawas un gannibas. Sweija tur irr baggata, un juhreas putnu us juhreas krassteem brihnum' dauds. Jhflande wehl tahtaka un wehl wairak seemeli, bet no schahs fallas nahkoschâ gabbalâ gribbu stahstih.

.....g.

Dahwida 46ta dseesma, pehz wezzas wihses.

1.

Deews Kungs irr muhsu stipra pils,
Kur behdâs warram twertees,
Swehts paligs, kas muhs ne peewils,
Pee ka meh's warram fertees.
Weens breefmigs eenaidneeks,
Kam grehtus darriht preeks,
Sirds nikna, dohma ween
Us taunu, nakt' un deen';
Gan gruhti no ta glahbtees.

2.

Ut muhsu spehziensch tohti wahjsch!
Meh's ahtri semmê klupam.
Jel palihdsi, mans pestitais,
Kam Deewa spehts us luhpahm.
Dew Jesus Kristus wahrds,
Kas tappis frustâ kahrts;
Tu weenigs Deewa wihrs,
Kas zilweks firdi tihrs!
Sneeds' Tu mums tawas rohtas! —

3.

Lai niknu lauschu gan irr dauds,
Kas schkeet muhs wissai pariht;
Meh's tomehr effam Deewa drauds',
Tee mums ne ko warr darriht.
Eeksch wilt' un tumfibas
Tee labprakt paslehpjabs;
Bet Deews tohs gan pasibs
Un laikâ sawaldih's;
Weens wahrduensch speh; tohs aiskdsh.

4.

Lam Deewa wahrdam ne buhs rimt;
Lai trakto, kam tihk traktoht.
Deews ne liks wissai pohstâ grimt;
Muhs isglahbs, wahrdu faktoht.
Kad gohd' un mantas raut
Gribb, paschu meesu kaut,
Lai noteek Deewa prahts!
Teem labbums buhs ne kahds,
Mums debbes mantas paleek. R. S—i.

Jauna gadda eefahkuma.

Meld.: Kas Deewam debbestis leek walduht.

1.

Jau wezzais gads irr prohjam gahjis
Un jaunais atkal eefahzees;
Tomehr ne kad naw muhs atstahjis
Tas wissu-waldigs, spehziigs Deews!
Ne kad tas wahrds neteesigs tikâ:
"Kaut pasaul' suddih's, Deews paliks!"

2.

Gohds Deewam, kas muhs usturreja
Lihds schim ar sawu spehziibu,
Un kas kâ Tehws mums nowehleja,
Kas derrigs bij' par usturru;
Winschs bija palihgs truhzibâ
Un glahbejs katrâ nestundâ.

3.
 Gan nahwe zittus no mums schikre,
 Ro meh's itt labbi passanam;
 Ir jauneku dauds kappâ ihre,
 Ro wehl ar aff'rahm peeminam;
 Bet muh's tas wahr's eepreezina:
 "Zee meera walstî eegahja."

4.
 Ra pasaulê naw pastahwiba,
 To redsam dauds un daschadi:
 Dauds wezga gadda eefahkumâ
 Bij' tâ, — kas taggad zittadi.
 Tâ laiki mainahs — un teem lihds
 Skreen ahtri muhsu muhscha brihds!

5.
 Tâpat schis gads, fo taggad fahkam,
 Buh's pahrwehrtigs un — isfuddih's;
 Un meh's neweens nepateift mahkam,
 Ro labbu tas mums atnessih's.
 Lai buht'! Mums Deews par tehwu irr,
 Un tas mums labbu ween peeschkire.

6.
 Us tew, af Tehws! meh's azzis zellam
 Scha jauna gadda fahkumâ!
 Un tew, no ka firds-preeku smekam,
 Meh's dohdamees ustizzibâ:
 Ueskatti tu muhs schelligi,
 Un, fo meh's luhdsam, paklausî.

7.
 Apdahwini ar jaunu spehku
 Tâhs lauschu tautas pasaulê,
 Ra labbu darra, atmett grehku
 Un tihscham nekreen nelaimê.
 Un kas wehl maldahs tumfibâ,
 Tohs weddi gaismas klaijumâ.

8.
 Lai tawu swehtibu jel manna
 Zee, kas apstrahda tihrumus.
 Lai nesuhd tawa bihsaschana
 Teem, kas wald' augustus ammatu's.
 Un aplaimodams stiprini
 Jel muhsu augstu Leiseri.

9.
 Palihds' teem, kas pahr dweh'leh'm gabba,
 Ra sawu darbu tiffuschi
 Zee tawâ wihua-kalnâ strahda,
 Un winnu darbus wezini.
 Lai nekad welti publehjâs,
 Bet labbus augtus fakrahjâs.

10.
 Apgahda arr' tohs isfalkuschus,
 Pahrwehrtams behdas preekâ teem;
 Un ustaisi tohs panihkuschus;
 Upschelojees pahr bahrineem!
 Lai jel ar preeku katris mann',
 Ra tu tâ Tehws to mihlo gan.

11.
 Dohd' katram mihlu wesselibu,
 Kas manta schê wiff'dahrgaka;
 Pasargi arr' par nebedibu,
 Ja pohstih'to kas fahrdina. —
 Lai noteek tâ, tâ tu grihb', Deews,
 Tad wiff gan labbi isdohfees.

12.
 Pahr wiffahm leetahm muhs jel waddi
 Us zellu, kas tew patihkams,
 Ra mums, kad beidsahs muhsu gaddi,
 Taws muhschigs meers teek mantofams:
 Tad eewedd' muhs, fur muhschigi
 Buh's preeki nekad beidsami. — s — n.

S I u d d i n a s c h a n a.

Krihsburges pilli lai 25tâ Bewrar-beenä tee zilweki atnah't, kas zittu no Krihsbur-
 ges frohgeem gribbehs nemt us renti; so tad tur neween katram isteifs, fo tam tur
 flah't wajjaga sinnah't, bet arri tohs frohgus paschus, woi us weenu, woi us wairaf
 gaddeem, no nahkofcheem Jahneem reh'kinahts, teem isdohs, kas to wiffleelaku renti
 fohlihs.

N. v. Drachenfels.

Brihw drikkelt. No juhrmass-gubbernementu angstas waldischanas pusses:

Dr. C. E. Napier'sky.

Latweefchu drauga peeliktas lappas pahre fahribu un winnas beedribahm.

N^o 1.

F a u n a s i n n a.

Is Widsemmes. Paldeews tam mihtam Debbes-tehwam! Mehs dshwojam tahdôs laikôs, kur fwehta garra puhfchana gan drihs wiffur teek manni-ta, un kur, tam garram puhtoht, dauds weetâs jauna dshwiba rahdahs eefsch mirronu fauleem, un kur daschs fapuis un nokaltis kohks atkal jaunus lappas is-dsenn. Jau dauds weetâs zaur fahribas beedribahm leeta fwehtiba rahdahs, ne ween tiffai pee beedru laizigas buhschanas eefsch pafauls, bet arri pee winnu nemirstamahm dwehseleh. Jo to ne weens ne warr leegt, ka brandwihns irr kâ fahds elka-deews, kam muhsu deenâs tuhktstohsch reis tuhktstohschi zilweki naidu un mantu, laulibas laimi un meern, meefas un dwehseles wesselibu, laizigu un muhschigu labklahfchana par uppuri nodohd. Juh's sinna, ka kristigi brahti eefsch Seemel-Amerikas bija tee pirnee, kas to atsinuschi, fabeedrojahs fawadâs beedribâs, un usnehmahs, tam elka-deewam, ka wahrds: brandwihns, ar Deewa palihgu pretti darbotees. Un winnu darbofchana naw welti bijusi; winni augsti teizamus darbus padarrijuschi, dauds wairak ne kâ pehz zilweku dohmahm warreja zerreht, — bet tam Kungam ween peederr tas gohds, — winna wahrds lai irr augsti flawehis! Winsch fahribas beedreem un kohpejeem zellu irr rahdi-jis un par palihgu bijis. Pateesi, tas padohms un tas darbs no Deewa, jo Deews winnu fwehtijis un ar leelu spehku waitojis. Wahjsemme wifswairak augsti zeenijams Pruhfchu Fehninsch kristigâ prahtrâ fcho leeru irr wehrâ lizzis; tur laudis lihds schim ilgaddus par feschdesmits tuhktstohsch reis tuhktstohscheem dahldereem brandwihnu dsehruhschi. Ak tawu leelu naidu! Bet wehl dauds leelakas irr tahs tuhktstohsch kahreigas behdas, kas zaur tahdu dserfchana ne pahre dsehrejeem ween, bet lihds ar winneem pahre ne-isskaitomu lauschu pulku nahk! Kas ne sinn, ka schis dsehreens wifswairak wainigs, ka zilweki par nab-bageem paleek un wiffadôs grehkôs eekriht? Tadeht nu arri tur laik's bija, no meega zeltees, un tam elka-deewam wairs ne kalpoht! Pats schehligais Fehninsch, fawu lauschu ihstenu labklahfchana apdohmadas, irr pawehlejis, no weenas mafas grammatinas, kurrâ wirraksts: "par brandwihna dserfchanas labbumu un nelabbumu," — desmits tuhktstohschus gabbalus bes makfas wiffâ fawâ walsti isdallih. — No Eulenderu semmes raksta, ka fahribas beedribas tur jau ar tahdu spehku strahdajuschas, ka aispehrnaja gaddâ tshetrfimts diwidemits tuhktstohschus dahlderus mafak makfaja par brandwihna eewefchana. — Ar leelu preeku es jums warru stahstih, ka arri muhsu Widsemme gan drihs ne weena draudse ne buhs, kur kristigi laudis ne fahl jo deenas jo wairak apdohmaht ta Apustula Pahwifa wahrds: "Ea nakt's irr pagahjusi, ta stunda mums irr zeltees no meega! Lai mehs itt kâ deenâ staigajam, ne rihschanâs un plihfeschanâs; bet apweljeet to Kungu Jesu Kristu, un ne apkohpeet to meesu us fahribahm." (Aem. 13.) — Gan teefas wehl naw walku lahwschas, fawadas beedribas eejelt, bet tal augstaka Widsemmes waldischana

wehl laudim naw aistleegufi, pee mahzitaja sawu apneufchenu list usrafstiht. Zo mums wisseem jau ka kristigas draudses beedreem nahkafs, no wissa spehka nifnahm fabribahm pretti turretees. Paldeews tam shehligam Tehwam debbesis, ka winsch til dauds kristigeem brasheem firdis irr kustinajis, garrâ sabeedrotees, un tam elka-deewam pretti darbotees, kam lihds schim dauds, dauds dwehseles wairak kaspofuschas, ne ka tam Kungam Kristum, kas tahs irr dahrgi atpirzees ar sawahm swehtahm affinim. Lai arri elka-meschs ar weeuu zirteeni naw nozehrtams, taf winnu ar dauds zirteeneem nozirtih. Tahdâ kristigâ prahtâ ne senn Nei-Zorkes pilssehtâ eeksch Seemel-Amerikas buhmannu-ammats kapulzejahs, scho padohmu spreedsams: "Mehs, buhmannu-ammats Nei-Zorkes pilssehtâ, essam apnehmufchees, no wissa spehka nesahribas kohkam zirwi pee sakni peelikt, un to nozirst, un pastahwigi ar Deewa palihgu publetees, ka scho kohku lihds ar wisseem sakneem un sarreem isnihzinajam. Tapehz apsohlamees, no schahs deenas iffatra reibinadama dsehreena baudischanu atmett, un us to dshitees, ka arri jittus, jif spehdami, no ta noturram." Raut jelle wiffi, kas scho lappu lassa, tahdu paschu padohmu nospreestu! Scho zirwi juhs arridsan warrat rohka nemt, mihti lassitaji, jebfchu ne buhdami buhmanni. — Nu tad, leezeet rohku pee darba eeksch Deewa wahrda! Juhs sinnat, jif dahrga weena dwehsele tam labbam gannam, kas sawu dshiwibu dohd par tahm awim; — kas dewindesinitis un dewinas awis actahj tuffuesti un noet pehz tahs weenas pasudduschas. Ko tad nu fazzisim? Zaur sahtibas beedribu publeschanu jau dauds tuhkstohfschi atgreesti no grehku zelkeem, dauds tuhkstohfschi pamahziti un luhgti, un apdohmigi palikkufchi, to dserfchanas-zellu ne mas naw usnehmufchi. Nu tahs durwis irr aistlehgats, zau kurrahm lihds schim eelaufahs nabbadsiba, grehki, un laizigs un muhschigs pohstis; bet ta lihds tahs durwis arwehrtas, zau kurrahm taisniba, meers un preeks atkal warr ee-eet firdis. Pateesi, ar brandwihnu arridsan muhsu starpâ wehl rohnahs paganu-buhfchana — elka-deewiba, ar elka-nammeem, ar elka-preestereem un elka-swehtkeem. Kas ne gribbetu garrâ uu pateesibâ karru zelt prett tahdu eenaidneeku? Liffim rohku pee darba! Zoglahbsim brashtu un mahsu dwehseles no muhschigas pasufchanas! Darbofimees wiffi un sabeedrofimees garrâ, ta Kunga deht zihnittees prett scho lauschu pohsticaju un eenaidneeku, ar taisnibas brunnahm pa labbai un kreisat roh-kai! Tahdâ zihnischanâ tas Kungs mums klacht stahwehs; un ja winsch preeksch mums, kas tad buhs prett mums? Gan sinnams, sche arri duhmi zelsees, tad ugguns fahf degt; duhmi laudim azzis grausih; zitti, kas sawas dohmâs jau swehti un taisni un beswainigi, un kas to leetu ne gribb atsiht un apdohmahf, dusnigi paliks, un gribbehs mums bailes darriht. Bet mehs labpraht wiffu to pazeescham, eedohmadami ta Kunga wahrdu: "Eeksch tahs pasauls jums behdas buhs; bet turrat drohfschu prahtu, es to pasauli esnu uswarrejis." (Zahn. 16, 33.) — am c —

(Scho paschu lappu arri fewischli pee mums warr dabhuht pirkt par 6 kapeitkeem tapperâ tanni istabâ, fur "to katweeschu draugu" itnedbet isdalla.)

Drihw drikkelt. No juhmallas-gubbernementu augstas waldischanas puffed:

Dr. C. E. Napier'sky.